

Langues : Qu'est-ce que la « darija », et existe-t-il des systèmes d'écriture ou de notation de cette langue ?

Bibliothèque de l'Institut du Monde arabe – notre réponse du 12/04/2021

الدارجة

darija

Que désigne-t-on par « darija » ?

La darija (en arabe الدارجة) désigne l'ensemble des dialectes maghrébins. C'est un arabe dialectal maghrébin compréhensible à l'ensemble de la région du Maghreb.

Utilisée avant tout à l'oral, la darija s'oppose à l'arabe standard (également désigné par le terme d'arabe littéraire). Le substrat de la darija est berbère.

[La darija, langue ou dialecte](#)

Article synthétique publié sur *Casbah post*, le 27/01/2017

Écriture et transcription

Il n'existe pas de système d'écriture normalisé pour la transcription de la darija, contrairement à l'arabe standard basé sur l'alphabet arabe.

A noter cependant qu'une partie du patrimoine oral maghrébin (poésies, chants, contes, proverbes et anecdotes...) a fait l'objet de transcriptions en alphabet latin, notamment à la période coloniale.

À la période contemporaine, la darija reste une langue vivante, notamment dans les domaines de la vie quotidienne mais aussi de la création artistique et dans les médias.

Voir à ce sujet l'article

[la darija, une langue qui déchaîne les passions](#), *Bladi.net*, 2007.

À l'heure du numérique, pour communiquer via Internet ou le téléphone mobile, les locuteurs d'arabe dialectal utilisent l'alphabet arabe standard et/ou transcrit en alphabet latin : voir notamment l'[article Wikipédia sur la darija marocaine](#), ou encore

[Transcriptions possibles en caractères latins d'un mot en darija](#)

Article du site de formation à l'arabe dialectal marocain

« Darija marocaine ».

Il existe de nombreuses méthodes d'apprentissage de l'arabe dialectal maghrébin : vous pouvez télécharger la sélection bibliographique établie par la bibliothèque de l'Institut du monde arabe en décembre 2019.

[Guide des méthodes de langue arabe : standard et dialectale](#)

Pour aller plus loin

[Qui parle quoi ?](#)

Webdoc de l'Institut du monde arabe, à voir sur le site de l'IMA

[Quel arabe parles-tu ? Les différences entre arabe standard et dialecte](#) Webdoc de l'Institut du monde arabe

En imprimé :

Le Maghribi, alias « ed- darija » la langue consensuelle du Maghreb

Abdou Elimam, éd. Dar el Gharb, 2003.

[Disponible à la Bibliothèque de l'IMA](#)

[Eurêkoi](#) – Bibliothèque de l'Institut du monde arabe
